

Wir übergeben den Lesern den **sechsten**, und den vorerst letzten, **Band** der Serie *Polens Wirtschafts- und Rechtssystem*. Die Serie ankert in dem im Frühling 2007 erschienenen Band *Wirtschaftsdeutsch. Spracharbeitsbuch* und ist so konzipiert, dass die thematischen Schwerpunkte der einzelnen Bände **die wichtigsten Aspekte des polnischen Wirtschafts- und Rechtssystems** widerspiegeln, die in dem Pilotband besprochen wurden.

Der sechste Band ist dem **Arbeitsrechtssystem Polens** gewidmet. In dem Band wurden folgende thematische Schwerpunkte berücksichtigt: **Quellen des Arbeitsrechts in Polen, der polnische Arbeitsmarkt, die Beschäftigungsarten, Arbeitnehmerschutzrechte, Arbeitsaufsicht und -gerichtsbarkeit**. In den Kapiteln 2 bis 4 wurden drei Vertragsmuster dargestellt: der **Arbeitsvertrag**, der **Dienstvertrag** sowie der **Werkvertrag**.

Die Serie richtet sich vor allem an polnische Studierende der Wirtschafts- und Rechtswissenschaften, die Deutsch als Fremdsprache lernen, an Deutschlehrer sowie an all diejenigen, die in ihrer beruflichen Tätigkeit bei Kontakten mit ausländischen Geschäftspartnern Kenntnisse der deutschen Wirtschafts- und Rechtssprache benötigen. Auch deutschsprachige Personen, die in Polen tätig sind oder Geschäftskontakte zu polnischen Unternehmen und Institutionen pflegen, dürften die einzelnen Bücher beim besseren Verständnis der wirtschaftlichen, politischen und rechtlichen Verhältnisse in Polen behilflich sein.

Die Autorinnen sind wissenschaftliche Mitarbeiterinnen der Universität Warschau am Institut für Fachsprachen. Unsere Erfahrungen im Fachsprachenunterricht Deutsch und im Übersetzer-/Dolmetschertraining waren für das Konzept sowohl der ganzen Serie als auch jedes einzelnen Bandes ausschlaggebend. Wir sind davon überzeugt, dass beim Lernen einer Fachsprache nicht nur die Kenntnis einer entsprechenden Fachterminologie eine bedeutende Rolle spielt, sondern auch umfassendes Wissen in dem jeweiligen Fachbereich. Der Band wurde so angelegt, um eine weitgehende Integration zwischen Sprach- und Fachwissen zu ermöglichen. Die schriftlichen Aufgaben im Band stellen die Möglichkeit dar, die wichtigsten Fachausdrücke der jeweiligen Teilbereiche zu wiederholen und zu üben, während die mündlichen Aufgaben die Gelegenheit bieten, fachsprachliche Kenntnisse in fachrelevanten und gleichzeitig kommunikativ adäquaten und sinnvollen Situationen zu vervollständigen. Integrale Bestandteile des Bandes stellen das deutsch-

polnische und polnisch-deutsche Fachwortverzeichnis sowie der Lösungsschlüssel für die Übungen dar. Im Falle der Übersetzungsübungen bietet der Schlüssel Antworten an, die als Lösungsvorschläge aufzufassen sind.

Wir möchten ausdrücklich darauf hinweisen, dass es sich bei diesem Buch um ein Spracharbeitsbuch und nicht um ein Sachbuch handelt. Die Auseinandersetzung mit diesem Spracharbeitsbuch kann die Lektüre von entsprechenden Fachbüchern nicht ersetzen. Obwohl alle Informationen nach bestem Wissen und Gewissen recherchiert worden sind, rechtfertigen eventuelle Fehler keine Regressansprüche.

Unser herzlicher Dank gilt **Herrn Prof. Dr. Burkhard Schaefer** von der Universität Siegen für fachliche und fachsprachliche Unterstützung sowie für sprachliche Korrekturen.

*Urszula Burda
Agnieszka Dickel
Magdalena Olpińska-Szkielko*